叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣尼古拉斯的来访(a Visit From Saint Nicholas) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣尼古拉斯的来访(A Visit From Saint Nicholas)
第1/1页

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [seɪnt] ['nɪkələs]
A Visit From Saint Nicholas
一个 访问 从 圣 尼古拉斯

圣尼古拉斯的来访

['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz]
ILLUSTRATED FROM DRAWINGS
插图 从 图画

根据图纸绘制

[baɪ] [ef] . [əʊ] . [siː] . ['dɑːrli] .
By F . O . C . Darley .
经过 F . 哦 . C . 达利 .

作者：FOC Darley。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[dʒeɪmz] [dʒiː] . ['gregəri] , ['pʌblɪʃə(r)] .
JAMES G . GREGORY , PUBLISHER .
詹姆斯 G . 格雷戈里 , 出版商 .

詹姆斯·G·格雷戈里，出版商。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [baɪ] [dʒeɪmz] [dʒiː] . ['gregəri] ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1862 by JAMES G . GREGORY ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - 经过 詹姆斯 G . 格雷戈里 ,

根据国会法案，由詹姆斯·G·格雷戈里于1862年登记在册。

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States , for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 , 为了 这

在美国地区法院书记官办公室，代表

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[en] . [ɔːr] , [ɪn'greɪvə(r)] .
N . ORR , Engraver .
N . 俄勒冈州 , 雕刻师 .

N. ORR，雕刻师。

[siː] . [ə; eɪ] . ['ælvərd] , ['prɪntə(r)] .
C . A . ALVORD , Printer .
C . 一个 . 阿尔沃德 , 打印机 .

CA ALVORD，印刷商。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] .
A VISIT FROM ST .
一个 访问 从 英石 .

圣徒来访

['nɪkələs] .
NICHOLAS .
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

[twɒz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [wen] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
Twas the night before Christmas , when all through the house
那是 这 夜晚 前 圣诞节 , 什么时候 全部 通过 这 房子

圣诞前夜，屋里到处都是

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [maʊs] ;
Not a creature was stirring , not even a mouse ;
不是 一个 生物 曾是 搅拌 , 不是 甚至 一个 老鼠 ;

寂静无声，连老鼠都不敢动。

[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð] [keə(r)] ,
The stockings were hung by the chimney with care ,
这 长筒袜 是 悬挂 经过 这 烟囱 和 关心 ,

长筒袜被小心翼翼地挂在壁炉旁。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ;
In hopes that St . Nicholas soon would be there ;
在 希望 那 英石 . 尼古拉斯 很快 会 是 那里 ;

希望圣尼古拉斯很快就会到来；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['nesld] [ɔːl] [snʌg] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] ,
The children were nestled all snug in their beds ,
这 孩子们 是 依偎 全部 舒适 在 他们的 床 ,

孩子们都舒舒服服地躺在各自的床上。

[waɪl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [dɑːnst] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] ;
While visions of sugar - plums danced in their heads ;
尽管 愿景 的 糖 - 李子 跳舞 在 他们的 头部 ;

他们的脑海中浮现出糖梅仙子的景象；

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [maɪ] [kæp] ,
And mamma in her kerchief , and I in my cap ,
和 妈妈 在 她 头巾 , 和 我 在 我的 帽 ,

妈妈戴着头巾，我戴着帽子，

[hæd; həd] [dʒʌst] ['set(ə)ld] ['aʊə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntərz] [næp] —
Had just settled our brains for a long winter's nap —
有 只是 定居 我们的 大脑 为了 一个 长的 冬天的 午睡 —

我们的大脑刚刚准备好进入漫长的冬眠——

[wen] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ðeə(r)] [rəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætə(r)] ,
When out on the lawn there rose such a clatter ,
什么时候 出去 在 这 草地 那里 玫瑰 这样的 一个 哒 ,

草坪上突然传来一阵嘈杂声，

[ai] [spræŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [bed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
I sprang from my bed to see what was the matter ,
我 弹簧 从 我的 床 到 看 什么 曾是 这 事情 ,

我猛地从床上跳起来，想看看发生了什么事。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Away to the window I flew like a flash ,
离开 到 这 窗户 我 飞翔 喜欢 一个 闪光 ,

我像闪电一样飞奔到窗边，

[tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [sæʃ] .
Tore open the shutters and threw up the sash .
撕裂 打开 这 百叶窗 和 扔 向上 这 窗扇 .

猛地拉开百叶窗，掀起窗扇。

[ðə; ði] [muːn] , [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['fɔːlən] [snəʊ] ,
The moon , on the breast of the new - fallen snow ,
这 月亮 , 在 这 胸部 的 这 新的 - 倒下 雪 ,

月亮，挂在初雪覆盖的胸膛上，

[geɪv] [ə; eɪ]['lʌstə(r)][ɒv; əv][mɪd] - [deɪ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts] [bɪ'ləʊ] ;
Gave a lustre of mid - day to objects below ;
给予 一个 光泽 的 中 - 天 到 对象 以下 ;

使下方的物体呈现出正午的光泽；

[wen] , [wɒt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ,
When , what to my wondering eyes should appear ,
什么时候 , 什么 到 我的 好奇 眼睛 应该 出现 ,

这时，我惊奇的目光中出现了什么？

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [sleɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] ['taɪni][reɪn] - [dɪə(r)] ,
But a miniature sleigh , and eight tiny rein - deer ,
但 一个 微型 雪橇 , 和 八 微小的 缰绳 - 鹿 ,

但是一辆迷你雪橇和八只小驯鹿，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['draɪvə(r)] , [səʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
With a little old driver , so lively and quick ,
和 一个 小的 老的 司机 , 所以 热闹 和 快的 ,

一位年纪虽小但精神矍铄的老司机，动作敏捷，

[ai] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌes 'tiː] . [nɪk] .
I knew in a moment it must be St . Nick .
我 知道 在 一个 片刻 它 必须 是 英石 . 缺口 .

我立刻就知道那一定是圣诞老人。

[mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən] ['igl] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ,
More rapid than eagles his coursers they came ,
更多的 迅速的 比 老鹰 他的 课程 他们 来了 ,

他的骏马比雄鹰跑得还快，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ;
And he whistled , and shouted , and called them by name ;
和 他 吹口哨 , 和 喊叫 , 和 称为 他们 经过 姓名 ;

他吹着口哨，大声喊叫，并叫出了他们的名字；

" [naʊ] , ['dæʃə(r)] !
" Now , Dasher !
" 现在 , 冲锋者 !

“现在，冲锋者！”

[naʊ] , ['dɑːnsə(r)] !
now , Dancer !
现在 , 舞蹈家 !

现在，舞者！

[naʊ] , ['prɑːsə] [ænd; ənd] ['vɪksn] !
now , Prancer and Vixen !
现在 , 普兰瑟 和 泼妇 !

现在是 Prancer 和 Vixen！

[ɒn] !
On !
在 !

在！

['kɒmɪt] , [ɒn] !
Comet , on !
彗星 , 在 !

彗星，出发！

['kjuːpɪd] , [ɒn] !
Cupid , on !
丘比特 , 在 !

丘比特，出发！

['dʌndə] [ænd; ənd] ['blɪtsən] —
Dunder and Blitzen —
咚咚 和 闪电战 —

邓德和布利岑——

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] !
To the top of the porch , to the top of the wall !
到 这 顶部 的 这 门廊 , 到 这 顶部 的 这 墙 !

爬到门廊顶上，爬到墙顶上！

[naʊ] , [dæʃ] [ə'weɪ] , [dæʃ] [ə'weɪ] , [dæʃ] [ə'weɪ] [ɔːl] !
Now , dash away , dash away , dash away all !
现在 , 短跑 离开 , 短跑 离开 , 短跑 离开 全部 !

快快跑，快快跑，快快跑！

" [æz; əz][draɪ] [liːvz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][waɪld] ['hʌrɪkən] [flai] ,
" As dry leaves that before the wild hurricane fly ,
" 作为 干燥 树叶 那 前 这 荒野 飓风 飞 ,

“如同狂风暴雨来临前飘落的枯叶，

[wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] , [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
When they meet with an obstacle , mount to the sky ,
什么时候 他们 见面 和 一个 障碍 , 山 到 这 天空 ,

当他们遇到障碍时，就飞向天空。

[səʊ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp][ðə; ði] ['kɔːsə(r)] [ðeɪ] [fluː] ,
So , up to the house - top the coursers they flew ,
所以 , 向上 到 这 房子 - 顶部 这 课程 他们 飞翔 ,

于是，它们飞到了屋顶上。

[wɪð] [ə; eɪ] [sleɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] — [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [tuː] .
With a sleigh full of toys — and St . Nicholas too .
和 一个 雪橇 满的 的 玩具 — 和 英石 . 尼古拉斯 也 .

雪橇上装满了玩具——还有圣诞老人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ai] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,
And then in a twinkling I heard on the roof ,
和 然后 在 一个 闪烁 我 听到 在 这 屋顶 ,

然后，一阵闪烁中，我听到屋顶上传来声音，

[ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [huːf] .
The prancing and pawing of each little hoof .
这 轻快地跳跃 和 爪子 的 每个 小的 蹄 .

小蹄子轻快地跳来跳去，刨着地。

[æz; əz][ai] [druː] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
As I drew in my head , and was turning around ,
作为 我 画 在 我的 头 , 和 曾是 转弯 大约 ,

当我脑海中构思着，并转身时，

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .
Down the chimney St . Nicholas came with a bound .
向下 这 烟囱 英石 . 尼古拉斯 来了 和 一个 边界 .

圣诞老人从烟囱里一跃而下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn][fɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He was dressed all in fur from his head to his foot ,
他 曾是 穿着 全部 在 毛皮 从 他的 头 到 他的 脚 ,

他从头到脚都穿着皮毛。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['tɑːnɪʃt]	[wɪð]	['æʃɪz]	[ænd; ənd]	[sʊt]	;
And	**his**	**clothes**	**were**	**all**	**tarnished**	**with**	**ashes**	**and**	**soot**	**;**
和	他的	衣服	是	全部	失去光泽	和	灰烬	和	煤烟	;

他的衣服都沾满了灰烬和煤烟；

[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[tɒɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[flʌŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
A	**bundle**	**of**	**toys**	**he**	**had**	**flung**	**on**	**his**	**back**	**,**
一个	捆	的	玩具	他	有	扔	在	他的	后退	,

他背上扛着一大堆玩具，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pedlə(r)]	[dʒʌst]	['əʊpənɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pæk]	;
And	**he**	**looked**	**like**	**a**	**peddler**	**just**	**opening**	**his**	**pack**	**;**
和	他	看起来	喜欢	一个	小贩	只是	开幕	他的	盒	;

他看起来就像个刚打开包裹的小贩；

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[haʊ]	[ðeɪ]	['twiŋkl]	!
His	**eyes**	**how**	**they**	**twinkled**	**!**
他的	眼睛	如何	他们	闪烁	!

他的眼睛闪闪发光！

[hɪz; ɪz]	['dɪmplz]	[haʊ]	['meri]	!
his	**dimples**	**how**	**merry**	**!**
他的	酒窝	如何	欢乐	!

他的酒窝真可爱！

[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	['rəʊzɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['tʃeri]	;
His	**cheeks**	**were**	**like**	**roses**	**,**	**his**	**nose**	**like**	**a**	**cherry**	**;**
他的	脸颊	是	喜欢	玫瑰	,	他的	鼻子	喜欢	一个	樱桃	;

他的脸颊像玫瑰一样红润，鼻子像樱桃一样圆润；

[hɪz; ɪz]	[drəʊl]	['lɪt(ə)l]	[maʊθ]	[wɒz; wəz]	[drɔːn]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[baʊ; bəʊ]	,
His	**droll**	**little**	**mouth**	**was**	**drawn**	**up**	**like**	**a**	**bow**	**,**
他的	滑稽	小的	嘴	曾是	绘制	向上	喜欢	一个	弓	,

他那滑稽的小嘴像弓一样向上翘起，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪəd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[snəʊ]	;
And	**the**	**beard**	**on**	**his**	**chin**	**was**	**as**	**white**	**as**	**the**	**snow**	**;**
和	这	胡须	在	他的	下巴	曾是	作为	白色的	作为	这	雪	;

他下巴上的胡须像雪一样白；

[ðə; ði]	[stʌmp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[paɪp]	[hiː; hi]	[held]	[taɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	,
The	**stump**	**of**	**a**	**pipe**	**he**	**held**	**tight**	**in**	**his**	**teeth**	**,**
这	树桩	的	一个	管道	他	握住	紧的	在	他的	牙齿	,

他用牙齿紧紧叼着一截烟斗残端，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sməʊk]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'sɜːrkld]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[riːθ]	.
And	**the**	**smoke**	**,**	**it**	**encircled**	**his**	**head**	**like**	**a**	**wreath**	**.**
和	这	抽烟	,	它	包围	他的	头	喜欢	一个	花圈	.

烟雾像花环一样环绕着他的头部。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[raʊnd]	['beli]
He	**had**	**a**	**broad**	**face**	**,**	**and**	**a**	**little**	**round**	**belly**
他	有	一个	广阔	脸	,	和	一个	小的	圆形的	腹部

他脸型宽阔，肚子有点圆。

[ðæt]	[ʃʊk]	[wen]	[hiː; hi]	[lɑːft]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bəʊl]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['dʒeli]	.
That	**shook**	**when**	**he**	**laughed**	**,**	**like**	**a**	**bowl**	**full**	**of**	**jelly**	**.**
那	摇晃	什么时候	他	笑了	,	喜欢	一个	碗	满的	的	果冻	.

他笑的时候，那东西都晃动起来，像一碗果冻。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['tʃʌbi]	[ænd; ənd]	[plʌmp]	—	[ə; eɪ]	[raɪt]	['dʒɒli]	[əʊld]	[elf]	;
He	**was**	**chubby**	**and**	**plump**	**—**	**a**	**right**	**jolly**	**old**	**elf**	**;**
他	曾是	胖乎乎的	和	丰满	—	一个	正确的	快乐的	老的	精灵	;

他身材圆润丰满，是个非常快乐的老精灵；

[ænd; ənd][ai] [lɑːft] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .
And I laughed when I saw him in spite of myself .
和 我 笑了 什么时候 我 锯 他 在 尽管如此 的 我 .
看到他时，我不由自主地笑了。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
A wink of his eye , and a twist of his head ,
一个 眨眼 的 他的 眼睛 , 和 一个 捻 的 他的 头 ,
他眨了眨眼，歪了歪头，

[suːn] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] .
Soon gave me to know I had nothing to dread .
很快 给予 我 到 知道 我 有 没有什么 到 恐惧 .
很快我就明白我没什么好害怕的。

[hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
He spoke not a word , but went straight to his work ,
他 辐 不是 一个 单词 , 但 去 直的 到 他的 工作 ,
他一言不发，径直开始工作。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ; [ðen] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,
And filled all the stockings ; then turned with a jerk ,
和 已填 全部 这 长筒袜 ; 然后 转向 和 一个 混蛋 ,
然后把所有的袜子都装满了；接着猛地转过身，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
And laying his finger aside of his nose ,
和 躺下 他的 手指 旁边 的 他的 鼻子 ,
他将手指放在鼻翼旁，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][nɒd] , [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi][rəʊz] .
And giving a nod , up the chimney he rose .
和 给予 一个 点头 , 向上 这 烟囱 他 玫瑰 .
他点点头，便顺着烟囱升了上去。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
He sprang to his sleigh , to his team gave a whistle ,
他 弹簧 到 他的 雪橇 , 到 他的 团队 给予 一个 哨 ,
他跳上雪橇，向他的马队吹了声口哨。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ;
And away they all flew like the down of a thistle ;
和 离开 他们 全部 飞翔 喜欢 这 向下 的 一个 蓟 ;
它们全都像蓟草的绒毛一样飞走了；

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪm][ɪk'skleɪm] , [eə(r)][hiː; hi] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
But I heard him exclaim , ere he drove out of sight ,
但 我 听到 他 惊叹 , 埃雷 他 驾驶 出去 的 视线 ,
但我听到他在车子消失在我的视线之前喊了一声：

" ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ! "
" Merry Christmas to all , and to all a good night ! "
" 欢乐 圣诞节 到 全部 , 和 到 全部 一个 好的 夜晚 ! "
祝大家圣诞快乐，晚安！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷